

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 12 (1894)
Heft: 207

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester
Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22,
2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonnirt werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^{te} semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22,
2^{te} semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux; à l'étranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig Mittwoch und Samstag abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.	Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement les mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.	

Inhalt — Sommaire.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Wochensituation der schweizerischen
Emissionsbanken. — Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses. — Waren-
Ein- und -Ausfuhr im Juli 1894. — Importation et exportation des principales mar-
chandises pendant le mois de juillet 1894.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna
Bureau Bern.

1894. 14. September. Inhaber der Firma C. Strahm von Gunten in Bern ist
Christian Strahm von Signau, in Bern. Natur des Geschäftes: Handlung. Gesell-
schaftsstrasse 22.

Bureau Interlaken.

14. September. Inhaber der Firma A. Gurtner in Lauterbrunnen ist Alfred
Gurtner von Dientigen, in Lauterbrunnen. Natur des Geschäftes: Betrieb des
Hôtel und Pension Steinbock allda.

14. September. Infolge Hinschiedes des Inhabers wird die Firma Ed. Eber-
sold in Interlaken (S. H. A. B. Nr. 52 vom 10. April 1883, pag. 399) von
Amteswegen gelöscht.

Bureau Laupen.

14. September. Eintragung von Amteswegen, auf Grund des Erkenntnisses
des Regierungsrates des Kantons Bern vom 1. September 1894 und Verfügung
des eidgenössischen Handelsregisterbureaus von heute:

Inhaber der Firma R. Moser in Laupen ist Rudolf Moser, Rudolfs Sohn,
von Arni bei Biglen, wohnhaft in Laupen. Natur des Geschäftes: Liegenschafts-
agentur.

Bureau Schlosswyl (Bezirk Konolfingen).

14. September. Die Emmenthalegesellschaft für gegenseitige Ver-
sicherung gegen Brandschaden, Genossenschaft, mit Sitz im
Domizil ihres jeweiligen Präsidenten, gegenwärtig in Biglen (S. H. A. B.
Nr. 60 vom 25. April 1883, pag. 475), hat unterm 28. Oktober 1893 neue
revidierte Statuten angenommen. Die Abänderungen sind untergeordneter
Natur und betreffen meist die innere Verwaltung, Rechte und Pflichten
der Mitglieder, Organisation und Ausdehnung des Geschäftsgebietes haben
keine Veränderung erlitten. Auf 1. Juli 1894 betrug die Mitgliederzahl
11,533, das Versicherungskapital Fr. 94,545,700. Das reine Genossenschafts-
vermögen Fr. 193,970. 38. Die Vertretung nach aussen wird, wie bisher,
ausgeübt durch den Präsidenten, Vizepräsidenten, Kassier und Sekretär.
Unterm 1. Juli 1894 wurden mit Amtsdauer bis 1. Juli 1896 gewählt: Als
Präsident J. Ed. Schneider, Gerber, in Biglen, der bisherige; als Vize-
präsident, an Platz des Chr. Schertenleib in Freuden bei Oberburg, Christ.
Stuki, Amtsrichter, in Niederheunigen; als Kassier, an Stelle des Joh.
Flückiger in der Frauenmatt zu Dürrenroth, dessen Sohn Ferdinand Flückiger
im Mailbach daselbst, und als Sekretär Gottl. Haldimann, Notar, in Rünk-
hofen, der bisherige.

Bureau Trachselwald.

14. September. Inhaber der Firma A. Lüthi, Messerschmied in Griesbach
ist Andreas Lüthi, Peters, von Sumiswald, angesessen im Griesbach daselbst.
Natur des Geschäftes: Messerschmied und Weinhandlung.

Glarus — Glaris — Glarona

1894. 13. September. Die Firma H. Laager z. Löwen in Mollis (S. H.
A. B. Nr. 146 vom 1. Juli 1891, pag. 593) ist infolge Hinschiedes des Inhabers
erloschen.

13. September. Die Firma Pius Krieg z. Schützenhof in Näfels (S. H.
A. B. Nr. 146 vom 1. Juli 1891, pag. 593) ist infolge Wegzuges des Inhabers
von Amteswegen gestrichen worden.

Basel-Stadt — Bâle-ville — Basilea-Città

1894. 14. September. Inhaber der Firma Rudolf Oser in Basel ist
Rudolf Oser von und in Basel. Natur des Geschäftes: Handelsgärtner. Ge-
schäftslokal: Freiessstrasse 41.

14. September. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma Jacques
Glaetli & Co in Basel (S. H. A. B. Nr. 171 vom 14. August 1891, pag. 693)
hat sich aufgelöst und tritt in Liquidation; diese wird besorgt unter der
Firma Jacques Glaetli & Co in liq. durch den unbeschränkt haftenden Ge-
sellschafter Joh. Jak. Sebastian Glaetli und die Liquidatoren Robert Thiel,
von Bern, Heinrich Liebrich von Basel und Arthur Streichenberg von Baseli
alle wohnhaft in Basel, und zwar in folgender Weise: Joh. Jak. Seb. Glaetli
und Robert Thiele sind berechtigt, mit einem der beiden andern Liquidatoren
nicht aber unter sich, kollektiv zu zeichnen, desgleichen zeichnen die beiden
andern Liquidatoren unter sich kollektiv.

14. September. Robert Thiele von Bern und Salomon Bloch-Roos von
Kirchen (Baden), beide wohnhaft in Basel, haben unter der Firma Thiele
& Co in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem
1. September 1894 begonnen hat. Natur des Geschäftes: Getreide, Malz
und Brauereiarartikel. Geschäftslokal: Steinenthorstrasse 29.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1894. 13. September. Die Firma Chr. Jegen in Mezzaselva (S. H. A. B.
Nr. 105 vom 17. Juli 1883, pag. 841) ist infolge Ablebens des Inhabers und
Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Aarau.

1894. 14. September. Hans Hassler-Schmid von und in Aarau und
Dr. Emil Hassler von Aarau, in Asuncion (Paraguay), haben unter der Firma
Hans Hassler & Co in Aarau eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche
am 1. September 1894 begonnen hat. Hans Hassler-Schmid ist unbeschränkt
haftender Gesellschafter. Dr. Emil Hassler ist Kommanditär mit dem Betrage
von fünfzigtausend Franken (50,000 Fr.). Natur des Geschäftes: Teppichgeschäft
en gros und en détail, Vertretung in Linoleum und Wachstuchen. Geschäfts-
lokal: Casinostrasse 578.

Bezirk Zofingen.

14. September. Die Firma Hans Kummer & Co in Zofingen (S. H. A. B.
Nr. 76, Supplement, vom 23. September 1884, pag. 669; und Nr. 51 vom
14. April 1888, pag. 392) ist infolge beendeter Liquidation erloschen.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle.

Rectification. Savonnerie des Alpes, à Bex. La feuille de Bex désignée
pour les publications de cette société anonyme n'est pas le «Messager
des Alpes», ainsi que le dit la publication parue dans la F. o. s. du c.
du 14 septembre 1894, n° 204, page 836, mais bien l'«Echo du Rhône».

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Brigue.

1894. 27 août et 15 septembre. En date du 9 avril 1894, l'assemblée
générale constitutive des souscripteurs d'actions dont le procès-verbal a
été dressé par acte authentique reçu par M. Joseph de Lavallaz, notaire, à
Sion, a été fondée la «Société Suisse des Explosifs», anonyme, au capital
social de 200,000 francs divisé en 400 actions nominatives de 500 francs.
La raison sociale est Société Suisse des Explosifs. Les statuts ont été
définitivement arrêtés le 9 avril 1894. La société a pour objet la fabri-
cation et la vente des produits explosifs de toute nature, soit pour l'industrie
privée, soit pour les usages de la guerre, particulièrement des dynamites,
l'exploitation sous toutes formes de tous brevets relatifs à ces substances,
dont elle pourrait devenir propriétaire généralement, toutes opérations se
rattachant à la fabrication et à la vente des explosifs. Son siège est fixé
à Brigue (Valais). Sa durée est fixée pour le temps restant à courir de la
date des statuts au 30 juin 1915. Les appels de fonds aux actionnaires, leur
convocation aux assemblées générales se font par lettre recommandée. Le
conseil d'administration est composé de sept membres pris parmi les ac-
tionnaires, il est renouvelable par tiers tous les deux ans avec rééligibilité
des membres sortant. La présence de trois membres est nécessaire pour
la validité des délibérations et décision du conseil d'administration. Tous
les actes portant engagement de la part de la société doivent être signés
par deux administrateurs et un mandataire spécial, dont les pouvoirs auront
été transcrit au registre du commerce. Le conseil d'administration actuel
est composé de MM. Pierre Ronchetti, ingénieur, à Bissone (Tessin); Xavier
Bender, ingénieur, à Paris, 123, Rue de la Tour; Jean-Jacques Rudolph,
directeur du Bankverein, à Zurich; Joseph Seiler, député, à Brigue (Valais);
Charles de Sinner, ingénieur des mines, à Nyon; Charles de Werra, avocat,
député au conseil national, à St-Maurice; F.-J. Haefliger, consul général de
Bolivie, à Berne. Les publications légales se feront dans le «Bulletin officiel
du Valais». Le conseil d'administration délègue la signature d'administra-
teur à M. Dubis, son directeur commercial.

Summarische Uebersicht über die Wochensituationen der schweiz. Emissionsbanken.

Résumé des situations hebdomadaires des banques d'émission suisses.

(Zahlen in Tausenden Franken verstanden. — Chiffres en milliers de francs.)

	Effektive Zirkulation Circulation eff.	Totaler Barvorrath Encaisse totale	Ungedruckte Zirkulation Circul. non couv.	Verfügb. Barvorrath Encaisse dispon.
1893.				
Durchschnitt - Moyenne	154,056	89,413	64,643	22,465
Maxima	172,928	95,843	83,149	29,440
Minima	142,905	85,154	49,360	17,673
1894.				
I. Semester - 1^{er} semestre.				
Durchschnitt - Moyenne	155,960	91,657	64,303	23,677
Maximum	165,372	94,229	74,987	26,633
Minimum	147,687	89,314	55,156	19,681
III. Quartal — III^{me} trimestre.				
7. Juli - 7 juillet	157,412	90,228	67,184	22,202
14. Juli - 14 juillet	157,887	90,378	67,458	22,626
21. Juli - 21 juillet	155,626	90,869	64,768	23,257
28. Juli - 28 juillet	157,512	90,489	67,023	22,877
4. August - 4 août	156,963	90,708	66,255	23,217
11. August - 11 août	154,682	90,938	68,744	23,810
18. August - 18 août	151,714	91,483	60,231	24,641
25. August - 25 août	150,888	91,648	59,240	25,474
1. Septemb. - 1 ^{er} septembre	154,259	91,573	62,686	24,375
8. September - 8 septembre	153,763	91,949	61,814	25,079
15. September - 15 septembre	154,189	92,151	62,038	25,170

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im Juli 1894.

Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de juillet 1894.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

N ^o	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
Chemikalien und Farbstoffe								
26	Gummi	231		67	—		—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,102		*	11		*	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	3,054		2,780	253		149	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	686		856	14		29	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	346		209	46		3	Oléine
75	Kartoffelmehl	1,198		579	—		—	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	802		1,204	5		6	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)							Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	1,008		6,768	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbholzer, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,299		1,022	12		5	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	198		179	92		5	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	466		368	590		867	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	142		163	1,541		1,416	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	84		69	3		6	Couleurs vives non dénommées
Glas								
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,008		2,851	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,357		1,274	9		6	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	548		426	4		8	Verrerie, polie, gravée, de couleur
Holz								
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	82,550		70,867	25,041		27,271	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	50,080		47,605	973		579	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	8,050		7,483	2,381		2,362	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	7,390		4,603	1,519		1,926	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	15,161		20,289	13,886		15,132	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	2,938		2,086	—		4	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	8,835		7,903	181		12	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	3,946		2,564	2,341		685	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	51,623		36,361	6,612		5,784	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	316		262	25		19	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	335		332	147		118	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	311		232	19		27	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	130		101	20		19	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	74		88	10		32	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitzt	6		5	62		57	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	40		39	5		10	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	22		18	—		1	Brosserie fine
Landwirtschaftliche Erzeugnisse								
182	Gras- und Kleesaat	17		316	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	1,672		31,833	1,014		11,050	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	3,424		21,145	101		418	Feuillée, roseaux, paille
Leder								
190	Sohlenleder	1,079		533	169		106	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	129		91	68		95	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,239		1,146	11		26	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	112		112	105		156	Chaussures en cuir, fines
Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände								
206	Bücher, gedruckte etc.	1,162		1,008	498		671	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	164		198	21		19	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	28		34	20		23	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	86		337	152		53	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	16		19	34		65	Articles de pansement, etc.
Uhren								
226	Gewichtuhren	12		15	1		—	Horloges à poids
227	Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	48		29	1		—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebhren	27		19	10		1	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	10		11	231		319	Pièces à musique
		Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	224		589	109,124		109,378	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	3		2	175,739		171,958	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	23		7	39,316		40,056	Montres en boîte d'or
Maschinen								
240	Dynamo-elektrische Maschinen	38		101	709		593	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	24		43	4,407		2,697	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	543		569	13		17	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	212		97	1,204		1,009	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	410		4	211		710	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	21		11	51		34	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	100		196	4,307		4,582	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,042		567	693		159	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	4,514		6,646	4,519		4,741	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	1,862		2,947	4		14	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	359		251	62		45	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
Metalle								
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,417		1,326	133		103	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,408		1,052	16		17	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	76,517		65,354	3,987		1,057	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	72,972		56,314	56		29	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Stabeisen etc.: feine Dimensionen	17,368		15,549	52		92	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	10,369		2,977	48		1,988	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	1,741		1,670	110		146	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	2,817		2,196	133		143	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	2,786		2,693	237		493	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,520		1,212	152		133	— — — — — adoucis, étamés, zingués

Gebrauchstareif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
M	Metalle (Fortsetzung)							Métaux (suite)
293	Waren aus Schmiedeleisen, feine: polirt, bemalt etc.	222		250	54		76	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	62		178	99		129	— — — — — emailés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	466		647	477		601	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,511		1,565	25		4	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgiesserwaren	220		219	8		14	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	74		88	3		5	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,568		1,458	30		8	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	777		662	1		17	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	372		246	64		61	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	493		72	310		116	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	5,395		2,381	550		502	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	11,084		15,176	9,782		17,281	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	578		814	96		199	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,229		891	213		297	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	50		6	2,951		2,181	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	29,476		15,962	3,491		4,392	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	19,360		18,636	327		84	Ciment romain
351	Portland-Cement	18,077		19,712	204		534	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	780,952		707,847	—		—	Houille
360	Braunkohlen	5,611		4,986	—		—	Lignite
361	Coaks	63,417		67,538	662		1,150	Coke
362	Briquettes	155,282		207,738	—		25	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	783		917	9,456		21,252	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	35,514		34,442	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	2,463		3,705	—		—	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	1,486		1,206	—		4	Saindoux
368	Butter, frisch	1,484		1,259	96		211	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	381		577	2		2	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	1,898		1,785	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	2		2	383		372	Chocolat
373	Eier	5,587		3,301	11		7	Oeufs
374	Eis	361		1,625	1,112		1,024	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	87		77	200		268	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	991		499	888		991	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	1,270		1,016	16		6	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	1,704		1,449	7		6	Volailles mortes
387	Wildpret	156		139	2		2	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	320		205	7		6	Charcuterie
390	Obst, frisches	11,798		11,392	263		436	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	407		200	418		38	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	381		810	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	1,011		460	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	7,114		6,743	1,180		452	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	6,515		4,888	84		41	Légumes frais
404	Weizen	316,876		334,705	60		1	Froment
406	Hafer	47,655		58,322	17		2	Avoine
407	Gerste	2,617		5,954	—		1	Orge
409	Mais	26,499		94,092	396		40	Mais
413	Reis in Hülsen	1,083		394	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	4,363		4,262	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	9,733		9,497	13		32	Grain, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	19,400		21,622	349		451	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	54		127	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	6,772		6,058	—		—	Café brut
425	Kaffeisurrogate aller Art: in trockener Form	547		440	20		50	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	650		250	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	682		588	28		28	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	168		108	16,966		19,700	Fromage à pâte dure
429	Malz	20,863		26,532	60		8	Malt
431	Milch, kondensirte	—		—	14,910		14,031	Lait condensé
438	Kindermehl	2		1	1,150		1,279	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	5,722		4,514	244		94	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	35		27	13		19	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	91		75	171		248	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	25,632		27,514	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hülsen, Platten, Blöcken etc.	10,540		11,261	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,327		4,516	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	162		114	29		28	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	118		139	12		14	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	41		29	168		118	Liqueurs
464	Wermut	60		80	238		358	Vermouth
		HI		HI	HI		HI	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	6,756		6,084	583		641	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	41,766		50,332	182		129	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	248		251	22		35	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Öle und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivenöl in Fässern	697		270	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	878		1,522	5		3	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,507		1,184	—		2	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	3,097		3,446	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	624		1,406	187		135	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	2,134		1,469	36		8	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	87		90	4		12	Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	205		320	3,532		3,730	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	1,344		765	4,888		3,788	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	940		550	190		172	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	957		805	585		551	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	803		556	132		37	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagenarbeiten	201		183	25		30	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	8,092		9,205	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,438		1,094	1,419		2,173	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	10		11	2,601		1,689	Fils, simples: écрус, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	33		2	1,683		1,433	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	396		535	94		96	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	2		12	138		119	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	269		232	984		1,073	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	67		47	28		25	Fils teints, doublés

N ^o	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	185		229	6		12	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,159		1,026	1,704		1,521	Tissus écus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—		—	19		14	— légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	22		45	39		54	— ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	140		92	194		154	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— leichtere	5		6	54		65	— légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	58		70	1,384		1,390	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— leichtere	1		1	22		35	— légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	277		251	435		479	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— leichtere	19		20	39		56	— légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	500		318	1,118		1,097	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— leichtere	7		10	303		361	— légers
513	Plattstichgewebe, roh	2		—	7		9	Plumetis, écus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	23		34	156		107	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren	52		62	20		28	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1		1	454		529	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	—		—	27		59	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	1		1	1,181		1,112	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	—		—	14		10	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	1		1	240		260	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	2		1	—		1	Broderies à la main
529	Spitzen	15		18	—		2	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	502		504	3		155	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	155		143	15		8	Fils de chanvre jusqu'au n ^o 10, écus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	359		235	19		18	Fils au-dessus du n ^o 10, simples, écus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	908		1,591	1		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	108		102	11		2	Tissus de lin, écus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	3		4	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	93		151	—		—	Tissus de lin, écus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc.	339		253	31		21	Tissus de lin, etc., écus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	331		656	619		507	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	836		695	122		153	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	501		307	69		98	Soie écue, non moulignée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	15		12	19		18	Bourre de soie, non moulignée
562	Organzine und Trame	1,135		1,195	509		384	Organzine et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	18		37	499		843	Bourre de soie, moulignée
564	Seide, gefärbt	6		5	96		66	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt	4		5	4		8	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	2		2	23		27	Soie à coudre, à broder, etc.: écue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	2		—	12		6	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	8		3	16		25	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeutel	—		—	26		23	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	33		33	821		775	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	34		30	406		465	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	48		15	64		82	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	5		15	1,210		1,017	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	2		1	17		20	Broderies
580	Spitzen	4		2	2		2	Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	148		218	953		843	Fils de laine peignée, écus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,822		1,562	18		18	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,940		1,404	61		42	— légers
607	Stickereien und Spitzen	9		6	4		4	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	12		14	157		173	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	127		93	139		104	Tressas
622	Feine Waren	1		2	32		86	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	23		26	4		5	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	67		67	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	110		104	2		2	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	26		31	1		—	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	40		31	4		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	11		8	1		2	— de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	249		183	8		3	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	153		143	91		62	Bonneterie de coton
634	— Seide oder Halbseide	3		3	35		51	— de soie ou mi-soie
635	— Wolle oder Halbwole	227		208	108		132	— de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	Animaux et matières animales
651	Pferde	454		316	174		149	Chevaux
656	Ochsen	7,166		1,569	59		88	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	1,120		250	467		1,830	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	79		65	24		208	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	246		190	24		100	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	1,230		1,373	132		535	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	358		399	35		253	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	3,272		967	9		155	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	1,638		425	249		489	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	436		512	2,937		3,868	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	144		204	761		1,255	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	9,994		8,585	669		394	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	13,775		7,021	8		19	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	19,514		14,285	3,223		5,482	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	539		281	11		2	Catelles et poêles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	1,724		1,281	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	380		186	1		—	— ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine	523		1,061	170		142	Poterie commune
710	— feine	885		607	191		212	Poterie fine
711	Porzellan	546		622	7		7	Porcelaine